

Porównanie tłumaczeń Amosa 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym to dniu pomdleją z pragnienia piękne panny i młodzieńcy,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym to dniu pomdleją z pragnienia piękne panny i przystojni młodzieńcy —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu piękne dziewice i nawet młodzieńcy zemdleją z pragnienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego pomdleją panienki piękne, nawet i młodzieńcy od onego pragnienia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Onego dnia zemdleją panienki piękne i młodzieńcy dla pragnienia;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dzień ten pomdleją z pragnienia piękne dziewice i młodzieńcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu mdleć będą z pragnienia piękne panny i młodzieńcy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu będą omdlewały z pragnienia piękne dziewczęta i młodzieńcy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu omdleją z pragnienia piękne dziewice i młodzieńcy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy omdlewać będą z pragnienia piękne dziewice i kwiat waszej młodzieży;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому дні не стане через спрагу гарних дівчат і молодців,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia, od owego pragnienia pomdleją nadobne dziewice i młodzieńcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu z powodu tego pragnienia omdlewać będą piękne dziewice, a także młodzieńcy;